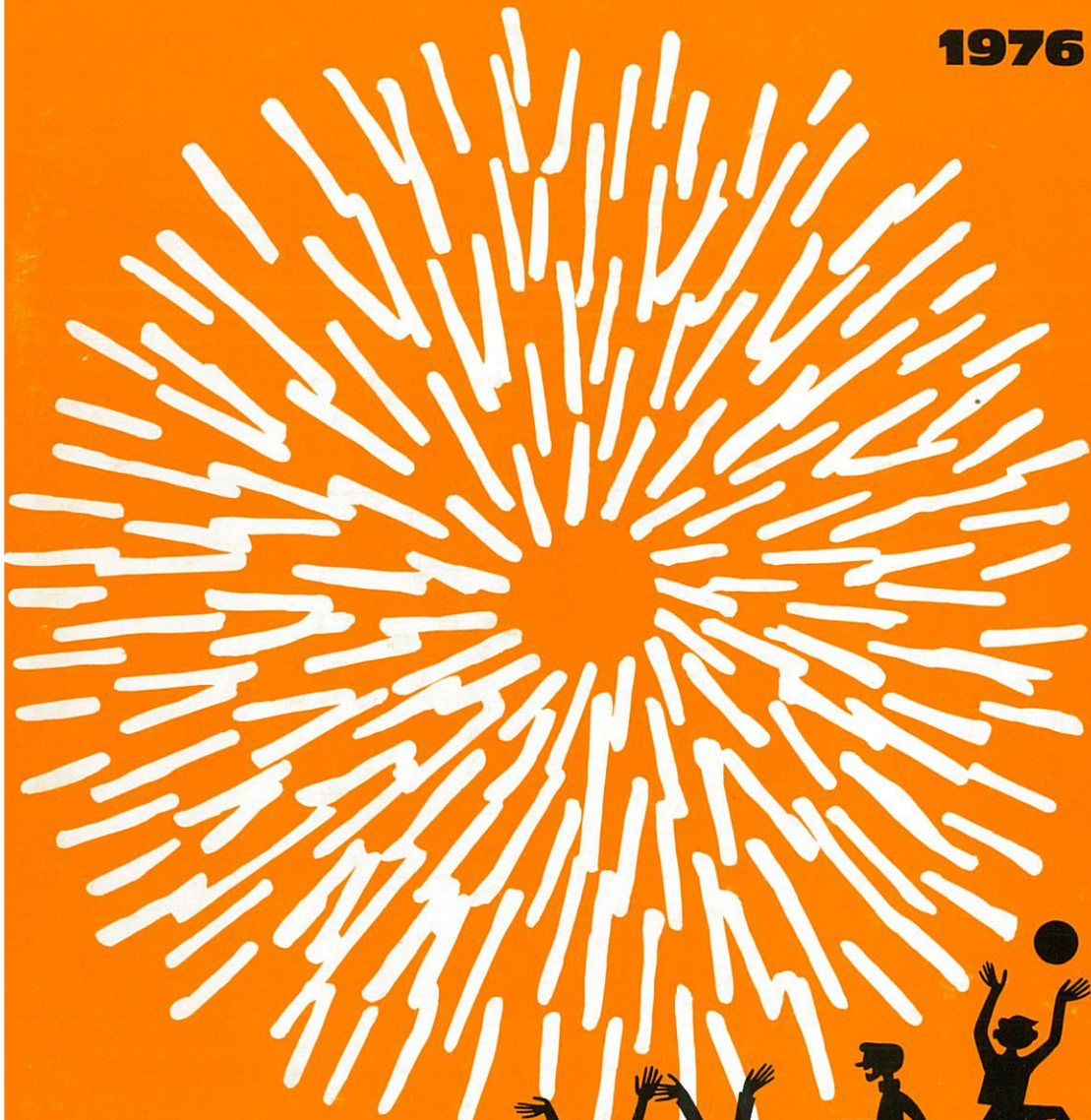


1976



COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS



La Bâloise
Assurances

Maintenant également
les assurances choses

Agence générale de Genève

J. J. Deslarzes

Agent général

58, Terrassière · 1207 Genève

Téléphone 36 18 60



La Bâloise
Assurances



Rapport d'activité du comité pour l'exercice 1975

présenté lors de l'assemblée générale
du 18 février 1976

Mesdames, Messieurs,

18 mois ont déjà passé depuis que vous m'avez confié la responsabilité de notre colonie et c'est l'occasion de faire un premier bilan.

L'exercice écoulé a été marqué par un certain nombre d'événements et de décisions au premier rang desquels il faut citer l'admission de membres féminins au sein de notre comité. Mesdames Bise, Bulgheroni et Goncerut se sont très rapidement intégrées et ont d'emblée pris une part active à la gestion de notre colonie. Au nom de tous les collègues masculins, je les en félicite vivement.



Firestone

En vente au

Garage Cornavin tél. 34 50 00
derrière la gare

NOVERRAZ

& Cie S.A.

*Aciers – Métaux – Tubes – Fontes
Plastiques – Ferrements – Outillage
Bricolage – Articles de jardin*

Chantepoulet 25 – Tél. 32 90 20

ARTISANS DE LA PERFECTION



LES MAITRES DE L'HORLOGERIE GENEVOISE

PATEK PHILIPPE

GENÈVE

QUAI GÉNÉRAL GUIBAN 22



Grâce à la compréhension de la Municipalité de la Rippe, de l'Etat et de la Ville de Genève, que je remercie au passage, l'échange de terrain qui avait été évoqué il y a une année, est maintenant conclu : la pinède qui nous était louée par la Commune et le terrain situé devant notre institution, propriété de la Ville et de l'Etat de Genève, forment désormais un tout avec notre propre fonds.

Le Comité s'est d'ores et déjà mis au travail avec l'intention de proposer un aménagement sportif, conçu pour les enfants et réalisable par étapes, qui complètera heureusement nos modestes installations actuelles. L'objectif prioritaire est la construction d'un bassin de natation qui pourra être largement mis à la disposition de la jeunesse.

Le Comité s'est beaucoup préoccupé d'améliorer encore la sécurité de nos locaux en cas d'incendie.

En collaboration avec le service vaudois de la protection de la jeunesse, les services du feu vaudois et genevois et avec l'aide de la Ville de Genève, nos installations, qui étaient importantes, ont été revues et complétées. Les bâtiments hébergeant les enfants sont construits en « dur ». Ils possèdent un réseau d'éclairage de secours, d'extincteurs

Auberge du Vieux-Jussy

M. et Mme R. Gaudet

Son carnotzet - Sa terrasse ombragée

1254 Jussy / GE

Tél. (022) 59 11 10

PHARMACIE DE LA GARE S. A.

14, place Cornavin - 3, rue Pradier

1211 Genève 2

●

Pharmacie: tél. 32 45 55

Parfumerie: tél. 32 45 54

Institut de Beauté: tél. 32 69 75

et un système d'alarme ; le sacrifice financier a été lourd mais il nous permet d'affirmer que notre institution répond aux exigences les plus récentes en matière de protection ; que le service des écoles de la Ville de Genève trouve ici l'expression de ma gratitude pour l'aide qu'il nous a accordée.

Cette année il s'est avéré nécessaire d'acquérir un nouveau jeu complet de couvre-lits. Nous avons dû pour cela mettre à contribution notre fonds « Matériel et rénovations ».

Le taux d'utilisation de nos bâtiments est extraordinairement élevé : colonie de vacances durant l'été, école de plein air durant le reste de l'année, stages CEMEA à Pâques, location de la salle du comité, se succèdent sans interruption. Cela prouve incontestablement la validité des investissements que nous avons faits, mais signifie évidemment, aussi, une usure importante des locaux et du matériel. C'est le devoir du comité de veiller à la bonne conservation de ceux-ci. A cette fin il a dû engager des travaux importants avec l'aide du Département de l'Instruction Publique et de la Ville de Genève, que je remercie très vivement pour leur compréhension.

De plus, nous avons complété notre équipement par l'acquisition de bancs, de tables, de vaisselle et par l'installation d'une machine universelle en cuisine.

Nous sommes conscients que toute notre action ne peut répondre à ce que l'on attend d'elle que par une étroite collaboration avec les autorités cantonales et municipales, co-bénéficiaires de l'utilisation de nos locaux.

Nos remerciements vont à Monsieur André Chavanne, conseiller d'Etat, chef du Département de l'instruction publique, Monsieur H. Cartier, directeur du service administratif et financier de ce département, Monsieur R. Emmenegger, vice-président du Conseil administratif de la Ville de Genève, Monsieur E. Piguët, premier vice-président du Conseil municipal, chef du service des écoles, Messieurs A. Grillet et P. Girod, inspecteurs du service médico-pédagogique, Monsieur A. Barthassat, directeur de l'école de plein air, nouveau membre de notre comité.

Nous remercions également les autorités de la Rippe, avec lesquelles nous entretenons les meilleures relations, toutes les communes du canton qui ont subventionné les séjours de leurs enfants, la Fédération des colonies de vacances pour son travail utile, les pharmacies du quartier de St-Gervais pour leur collaboration à la collecte des inscriptions et enfin nos annonceurs, fidèles soutiens de notre rapport annuel.

Le 65e séjour à la Rippe a accueilli du 3 juillet au 19 août 1975 : 170 enfants, ce qui représente un total de 4012 journées.

LAK

LE LUMINAIRE ARTISTIQUE

Schira & Keckeis SA

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Concessionnaires des Services Industriels de Genève
Nyon et environs et de l'Administr. des Téléphones A + B
Grand choix de lustrerie et appareils ménagers

Place Grenus 3 1201 GENÈVE
En face des Grands Magasins « La Placette »

Téléphone 32 22 66

PHARMACIE BÉDAT



Rue Voltaire
Boulevard James-Fazy 7 . Genève
Téléphone 32 28 32



NATIONALE SUISSE ASSURANCES

*Maladie — Accidents — Incendie — Vol
Eaux — Glaces — Bijoux — Transports
Machines — Casco — Responsabilité Civile*

Agents généraux : B. GAMPERT — J. DECOSTERD — R. ZINNER

Agent général adjoint : J. BEETSCHEN

Rue Céard 1 Genève Tél. 022 / 21 71 33

BUREAU FIDUCIAIRE

JACQUES BONNEFOUS

FONDÉ EN 1934

25, RUE KLÉBERG

1201 GENÈVE - TÉL. 32 41 05

Une fois de plus B. Albrecht, notre directeur, s'est montré à la hauteur de sa tâche ; nous lui devons, ainsi qu'à Madame Bise, sous-directrice, et P. Sullam, sous-directeur, un séjour aussi excellent que les précédents, ce qui n'est pas peu dire. Qu'il trouve ici l'expression de notre profonde satisfaction que j'étends à tous les moniteurs, monitrices, infirmières et personnel de maison. Je n'en dirai pas davantage sur le séjour, laissant le soin à B. Albrecht de nous le décrire dans son rapport.

Nous nous sommes appliqués à ne pas augmenter les prix de pension demandés depuis déjà deux ans ; pour tenir compte de la conjoncture actuelle, il en ira de même pour 1976. Tout cela n'est possible que grâce aux subventions que nous recevons et à la générosité des membres philanthropes que je remercie très vivement pour leurs dons en nature et en espèces et que j'encourage à poursuivre leur effort qui nous est plus utile que jamais.

Je tiens encore à remercier le Docteur Arbex, pédiatre à Crans près Céligny, qui s'est chargé de la permanence médicale pendant la colonie, de même que le Docteur Hazeghi qui a mis à notre disposition un médecin pour la visite d'entrée et deux infirmières pendant le séjour.

Je ne voudrais pas terminer ce rapport sans remercier très chaleureusement tous mes collègues du comité pour leur collaboration et pour leur participation aux séances des différentes commissions ; je me félicite de l'excellent état d'esprit qui n'a cessé de régner au sein du comité, car c'est une condition essentielle pour accomplir un travail efficace.

Michel Buffo





HOTEL DU RHONE

Parking privé

Tél. 31 98 31

RESTAURANT DE VILLE, menus à choix et repas à la carte

ROTISSERIE climatisée " LE NEPTUNE "

Grillades et broches au feu de bois, fruits de mer

BAR

SALLES DE CONFÉRENCES ET DE RÉCEPTIONS

JEAN CRIVELLI & Cie S.A.

Charbons · Bois · Huile de chauffage

AVENUE DE FRONTENEX 32 · Téléphone 35 15 30

Charcuterie - Comestibles

*Spécialités italiennes
et espagnoles*

B. Borsetti & Fils

Maison fondée en 1905

Rue des Corps-Saints 5 - Tél. 32 36 49



Rapport sur la marche de la colonie

Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs les membres du Comité,

La colonie 1975 a débuté le jeudi 3 juillet sous un soleil radieux, bon augure pour les sept semaines à venir. Dès 9 heures et jusqu'à 18 heures, j'ai eu le plaisir d'accueillir personnellement chaque colon accompagné de ses parents ou d'un répondant, d'autant plus de plaisir que parmi la centaine d'enfants se présentant à mon bureau, plus du tiers m'était déjà connu. Il est agréable et beaucoup plus facile de mettre en route une colonie quand les habitudes sont déjà acquises par une bonne partie des enfants. D'autre part, ces arrivées échelonnées permettent d'approfondir les contacts entre parents et moniteurs ou directeur, ce qui, dans certains cas, aide mieux à comprendre l'attitude de tel ou tel colon dans cette vie collective qu'est un camp d'été.

Ce même jour, un médecin, mis à notre disposition par le Service de Santé de la Jeunesse, a ausculté avec soin, patience et gentillesse tous

vêtements
adam
place saint-gervais

*est heureux de pouvoir
aider les petits colons
de St-Gervais*

LÉON SIMOND ET FILS
TANNAY

Entreprise du bâtiment

ENTREPRISE

B. BERTOLI

MAÇONNERIE

PARCS — JARDINS

GÉNIE CIVIL

Téléphone 92 61 87

27, av. du Gros-Chêne — Onex



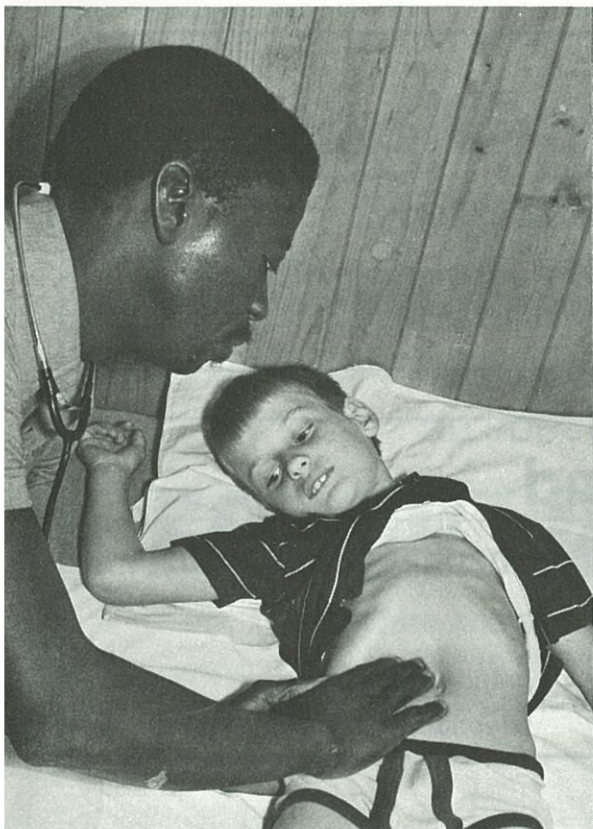
HOTEL SUISSE

Genève Place Cornavin 10 Téléphone 022/32 66 30

les enfants qui n'avaient pas présenté un certificat médical attestant leur bonne santé. Notre infirmière, envoyée également (et gracieusement) par le même service, a pu prendre bonne note des diverses recommandations données par les parents au sujet des éventuelles allergies ou autres affections bénignes de certains petits colons.

Cette première journée, qui pourrait inspirer de la crainte à d'aucuns, s'est fort bien déroulée, dans un climat de confiance, d'amitié et de joie, grâce surtout, au sourire communicatif de ma directrice-adjointe, Madame Marie-Louise Bise. Je lui exprime ici toute ma gratitude pour son dévouement total, son soutien constant et son don d'organisation.

Dès le lendemain, la colonie a pris son rythme de croisière. Jusqu'au 26 juillet, monitrices et moniteurs, au nombre de onze, vont s'ingénier à rendre chaque journée aussi attrayante, si ce n'est plus, que la précédente. Chacun va s'efforcer d'éviter la routine, l'ennui, en offrant aux douze petits colons du groupe de multiples possibilités de jeux ou d'activités créatrices. Je tiens à remercier toute mon équipe pour sa disponibilité, son ardeur farouche à la tâche et son réel souci de faire passer à nos gamins une « formidable » journée.



PERVILLE SA GLAND

Eaux minérales en gros

Dépositaire de la Brasserie Feldschlösschen .

Dépositaire Sunlight, gros consommateurs

Tél. ☎ 62 24 54 / 55 / 56

Derma Plast

Pansements rapides

Pour chaque pharmacie de ménage, de bureau,
de voiture, de poche, l'étui approprié

marcel durand

chauffages centraux

grand-rue 33, nyon
téléphone 61 33 30



Cette diversité dans les occupations, on la doit surtout à la préparation du programme, préparation en deux étapes. D'abord celle, plus générale, qui a lieu bien avant le mois de juillet, lors de séminaires où l'on met en commun toutes les idées ; puis celles, journalières durant la colonie, et plus détaillées, qui ont lieu chaque soir, après des heures bien remplies et souvent fatigantes passées avec les enfants. C'est en effet à 22 heures que l'Equipe se réunit pour « construire » la journée du lendemain.

Les activités proposées aux enfants furent trop nombreuses pour les citer toutes ; je n'en signalerai que quelques-unes :

- pour les garçons : travail du bois croisé, avions en balsa, mosaïques, masques, poteries, etc...
- pour les filles : travaux en feutrine, en jute, en laine, en raphia, confection d'émaux, tissage, impression de tissus, etc...

Nos colons purent encore choisir entre la construction de cabanes, de barrages, les jeux d'équipe (football, volley-ball,...), les excursions dans le Jura, les grands jeux en forêt, les tournois, et j'en passe !

Comme de coutume, j'ai veillé à ce que chaque atelier entrepris par un enfant soit fait sans gaspillage, propre et mené à bon terme. Et

Pour vos sorties en cars

une bonne adresse

R. TARDIN

rue Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

INDUNI & Cie SA

TRAVAUX PUBLICS

ET BATIMENT

PREFABRICATION

ENTREPRISE GENERALE 6, rue de l'Aubépine - 1205 Genève

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN et FILS

Rue de Lausanne 24 . Genève

Téléphone 32 52 00

MARCEL HUBLER

TÉLÉPHONE

RADIO ET TÉLÉVISION

RUE VALLIN 8

TÉL. 31 15 20

c'est avec grand plaisir que l'on voit s'accumuler tous ces travaux qui, souvent, sont simplement de petits chefs-d'œuvre d'originalité, de beauté et de spontanéité. Ces divers objets seront exposés aux Journées des Parents de chaque séjour. C'est là, une occasion de se retrouver, de passer ensemble un bon moment et, pour les parents, d'assister à une journée (presque) normale de la colonie. Ils peuvent ainsi se rendre compte des activités de chaque groupe et même y participer en aidant, par exemple, leur fils ou leur fille, avant d'aller s'installer confortablement sous les pins pour pique-niquer. L'après-midi est mise sur pied une kermesse où les jeux tenus par les moniteurs sont assaillis jusqu'à l'épuisement complet du stock des récompenses. Enfin, dès 16 heures, un bal rassemble tout le monde au réfectoire, et c'est dans une bonne humeur générale que se termine cette journée, afin d'éviter au maximum les grosses larmes toujours pénibles de la séparation.*

Ces deux « Visites des Parents » ne sont pas les seuls événements marquants de la colonie. Je mentionnerai encore les veillées spontanées, les bals masqués, les grands jeux d'intérieur, les séances de cinéma où l'on a pu voir « Le Rhinocéros Blanc », L'Île aux Dauphins », des aventures de Laurel et Hardy et Hardy, etc., nos deux soirées Coca-Cola (et je remercie sincèrement cette Maison toujours fidèle à Saint-Gervais), un très original et plaisant spectacle de mimes, les grandes



INSTITUT DE BEAUTÉ
OPTIQUE

PHARMACIE

FINCK

& CIE S.A.

LAYETTE

CONFECTION ENFANTS
jusqu'à 5 ans

26, rue du Mont-Blanc

Tél. 31 38 56



R. GEORGES

ARTICLES DE VOYAGE
MAROQUINERIE

Rue du Cendrier 24 . Genève

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD CHAMAY S. A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux: 17, rue Pierre-Fatio

Téléphone 36 74 50



joutes sportives avec la colonie de Carouge où pour la deuxième fois consécutive nous avons gagné le challenge Reichmuth du tournoi de football. Bref, je n'allonge pas : il y en eut pour tous les goûts !

Le dimanche 27 juillet fut le jour du changement d'équipe. Ma directrice-adjointe laissa sa place à un ancien colon et moniteur, Pierre Sullam, qui a fait ses premières armes à mes côtés. Avec lui, j'ai mis sur pied le deuxième séjour, qui fut tout aussi varié et animé que le premier, mais qui a souffert des vicissitudes du temps et qui a vu, au fil des jours, diminuer le nombre des colons, puisque certains enfants du 1er séjour nous quittaient entre le 1er et le 5 et que d'autres s'en allaient en vacances avec leurs parents dès le 12 août. C'était en somme une colonie « à la carte » !

Ce système est, certes, favorable aux parents, mais complique singulièrement la tâche du personnel de maison (qui doit tenir la lingerie de l'enfant prête pour le départ) et des moniteurs qui doivent s'évertuer à trouver le temps pour faire achever les ateliers en cours.

Cependant, j'ose affirmer sans ambages qu'un très bon « climat » a régné sur toute notre colo durant l'été. Les enfants eux-mêmes ont dans l'ensemble fourni un effort constant de camaraderie, de gentil-



Riesbach SA
Location de voitures

- Voitures de tourisme
- Véhicules utilitaires

Rue de Lausanne 20 - Tél. 31 91 60
 Rte Pont-Butin (AMAG) - Tél. 92 20 44
 Airport Cointrin - Tél. 98 22 53

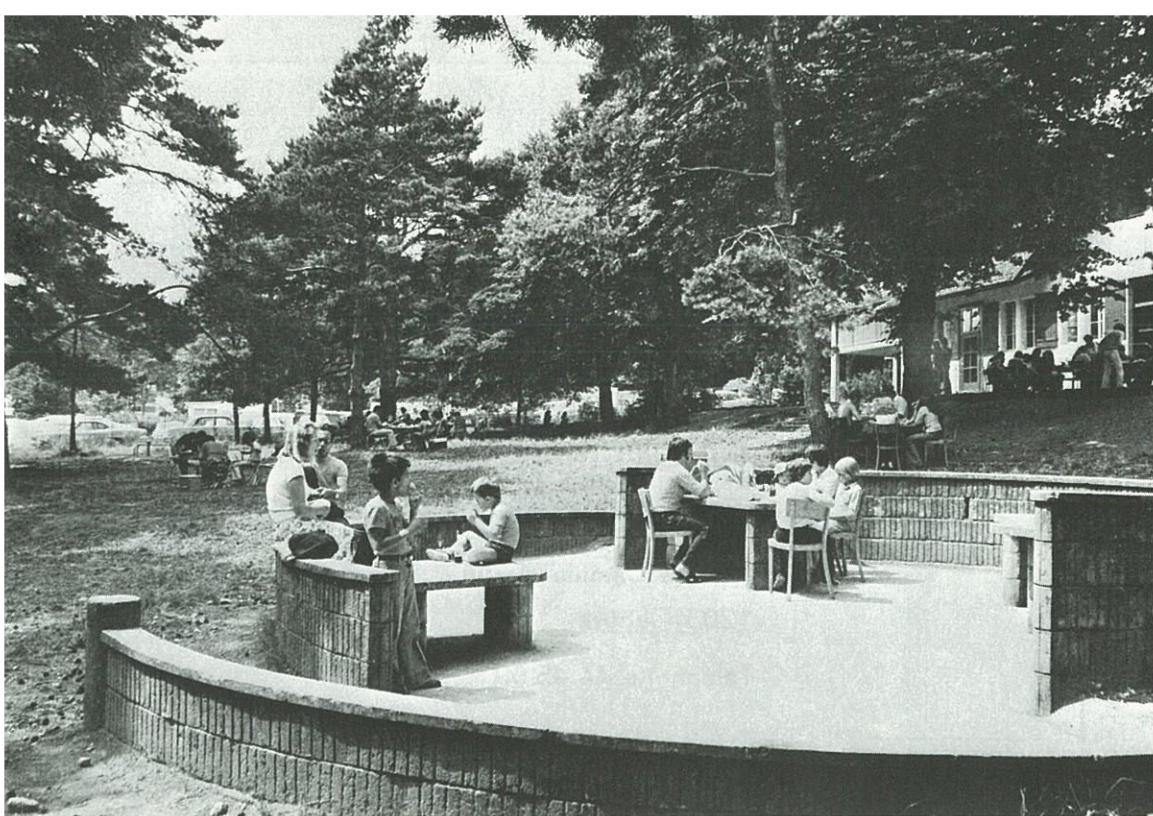
**Droguerie - Herboristerie
 de St-Gervais
 et Huilerie de la Loire**

Marcel VUATAZ, droguiste
 Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

*L'herboristerie et les huiles
 s'achètent
 de confiance chez le spécialiste*



LA LINIÈRE
 3, RUE DU RHÔNE - GENÈVE
*Tout le linge de maison
 Spécialité de nappages brodés*



lesse, de compréhension envers les plus petits et de serviabilité. Et cette cordiale entente provient surtout du rôle joué par les moniteurs et les monitrices, tous aussi dynamiques, gais, sympathiques et compréhensifs les uns que les autres. Chacun s'est senti responsable à cent pour cent de son groupe et s'est donné au maximum pour faire vivre harmonieusement toute la maisonnée.

L'enthousiasme de ces jeunes gens et jeunes filles est extraordinaire, et il faut vivre une colonie avec eux pour y croire. Je leur dis très humblement MERCI. Merci d'avoir fait passer à nos colons d'agréables et enrichissantes vacances.

Merci également à ces dames ou demoiselles de la lingerie pour la tâche, parfois ingrate, qu'elles accomplissent toujours avec le plus grand soin.

Merci à notre chef de cuisine, Monsieur Troux, pour ses copieux et succulents repas, où chacun a pu remarquer la présentation des plats qui était, sans mentir, digne d'un « 3 étoiles ».

Merci à nos deux infirmières pour leur participation active au sein de la colonie, même s'il y eut très peu de malades pendant l'été.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

André Jeannin & Cie

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Revendeur agréé A.E.G.

Eclairage . Force motrice . Téléphone . Signalisation
Appareils ménagers . Lustrerie

14, rue Camille-Martin

1203 Genève

Téléphone 44 45 00

Pour toutes vos assurances:

« La Suisse » Assurances

Agence générale de Genève

Métroz & Mauron

28, bd du Pont d'Arve

Case postale 140, 1211 Genève 4

Tél. 29 54 33

Enfin, un grand merci à notre Président et aux commissaires qui nous ont souvent tenu compagnie et qui profitent, lors de chaque passage, de « humer à pleins poumons » l'air de La Rippe, pour se rendre compte (je l'espère vivement !) que tout le travail d'une année de séances de comité mène à un résultat concret et enthousiasmant : LA COLO D'UN ÉTÉ !

Alors que chacun se mette vite à l'œuvre pour assurer le succès de la prochaine colonie, et qu'il se réserve, dès aujourd'hui, une petite date pour venir passer quelques heures dans notre grande famille, l'été prochain.

Bernard Albrecht, directeur
Décembre 1975



Peu après notre assemblée générale, nous apprenions avec tristesse le décès de Monsieur Henri Filliettaz, ancien maire de la commune libre de Saint-Gervais, membre fidèle de notre comité.

Que sa famille trouve ici l'expression de notre vive sympathie.

MEISSEN
by J. J. KAENDLER 1734,
Courtesy Antique Porcelain Co.



rare jewels of the world

7 EAST 51ST STREET, NEW YORK



HARRY WINSTON

INC.

24 GRAND QUAI, GENEVA SWITZERLAND

EUROPEAN OFFICE

Comité pour 1976

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean, place Montbrillant 4 1211 Genève 1	34 50 00
<i>Membre d'honneur :</i>	Pellet Charles, av. L.-Casaï 79, 1216 Cointrin	34 27 32
<i>Président :</i>	Buffo Michel, rue Lévrier 15, 1201 Ge	31 15 40
<i>Vice-présidents :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Ge Brun Fernand, Gdes-Communes 42, 1213 Onex	44 79 15 92 61 32
<i>Secrétaire-archiviste :</i>	Bulgheroni Mady, ch. Bonvent 32, 1216 Grand-Saconnex	33 09 71
<i>Trésorier :</i>	Kaufmann Edouard, rte de Malagnou 25, 1208 Genève	36 71 71
<i>Vice-trésorier (inscriptions) :</i>	Brun Fernand, Gdes-Communes 42, 1213 Onex	92 61 32
<i>Econome :</i>	Ruckstuhl Charles, rte des Acacias 32, 1227 Ge	42 01 43
<i>Commission pédagogique :</i>	Albrecht Bernard, 1254 Jussy Barthassat André, ch. N.-Bogueret 24, 1219 Le Lignon Bauer Richard, av. du Lignon 36, 1219 Le Lignon Bise Marie-Louise, ch. du Vieux-Vésénaz, 1222 Vésénaz Pellet Charles, av. L.-Casaï 79, 1216 Cointrin Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Ge	59 15 67 96 68 20 96 15 21 52 24 12 34 27 32 20 40 28
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Barthassat André, ch. N.-Bogueret 24 Klemm Pierre, av. W.-Favre 34, 1207 Ge Schneider Jean, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Ge	96 68 20 48 48 66 33 96 30 20 17 34
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Renaud Charles, ch. du Château-Blanc, 1231 Villette	47 03 00
<i>Entretien et surveillance des bâtiments :</i>	Goncerut Nelly, 1261 La Rippe	67 11 28
<i>Membres adjoints :</i>	Beran Georges, Corratier 26, 1204 Ge Bogliano Pierre, ch. des Rasses 9, 1255 Veyrier Bonnant Pierre, Clos du Môlan 14 b, 1224 Chêne-Bougeries Bornand Marcel, rue du Rhône 29, 1204 Ge Cartier Henri, Petit-Lullier, 1254 Jussy Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4, 1201 Ge Fioroli Charles, rue Versonnex 13, 1207 Ge Frigerio Jean, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Gysin Otto, rue de Contamines 31, 1206 Ge Hofstetter Ernest, Corratier 12-14, 1204 Ge Keller Emile, rue de l'Avenir 27, 1207 Ge Mérier Gilles, Rotterdam Morerod Fernand, Crêts-de-Champel 29, 1206 Ge Pesson Jean-Ch., rue Pierre-Fatio 17, 1204 Ge Plojoux Marc, ch. de Ruth 77, 1223 Cognoy Richard Clovis, bd Saint-Georges 5, 1205 Ge Rychner Georges, place du Molard 4, 1204 Ge Sala Pierino, route de Meyrin 12 c, 1202 Ge Salzmann Alfred, rue des Délices 4 b, 1203 Ge Sieber Raymond, 1261 La Rippe Simond Léon, Tannay, 1295 Mies Studli Jean, rue du Vélodrome 12, 1205 Ge Thurler Louis, route de Saint-Julien 28, 1227 Carouge Timey Jacques, quai Général-Guisan 24, 1204 Genève	21 36 44 42 43 42 36 32 94 21 67 88 59 11 79 34 50 00 36 70 85 33 26 72 46 57 29 21 65 11 36 13 93 46 80 71 36 74 50 52 22 95 29 51 16 21 60 77 34 46 45 45 25 11 67 12 69 76 15 46 28 00 05 42 38 30 26 36 66
<i>Médecin :</i>	Dr R. Arbex, 1299 Crans-près-Céligny	74 23 94
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	MM. Liniger et Petitpierre (suppléant M. Albrecht)	
<i>Gardiens-concierges :</i>	M. et Mme Robert-Nicoud, 1261 La Rippe	67 11 96



GOTH & CO S.A.

UNE SEULE ADRESSE pour : vos

1211 Genève
Rue Voltaire 8
Tél. (022) 45 21 30

Transports

- terrestres
- aériens
- maritimes
- agents d'armements

Voyages

- train
- avion
- bateau
- location de voitures

Teinturerie

Fraisse & Cie S.A.

MAGASINS :

20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35

2, rue Micheli-du-Crest Tél. 29 05 88

21, boulevard Helvétique Tél. 36 77 44

MAGASIN ET USINE :

53, rue de Saint Jean Tél. 32 89 58

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE

PAPIERS-PEINTS

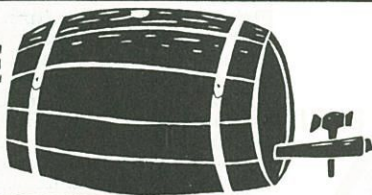
GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS MOQUETTES

PIERRE



VALLADE

GRAND-LANCY - 1, ch. des Pallettes - Tél. 42 14 68

GENEVE - 13, rue Sautter - Tél. 47 49 57

Bordeaux
Chateaufeuf
Beaujolais
Anjou
Bourgogne
Alsace
Champagne
Arbois

Compte d'exploitation de l'année 1975

RECETTES

Participation Parents	Fr. 58 680.—
Dons membres philant.	» 12 845.65
Subventions div.	» 49 545.05
Recettes div.	» 7 175.50
Loyer + occup. salle	» 2 600.—
Pour fonds «Timenovitch»	» 1 380.—
Prélèvements banque	» 13 000.—
Intérêts	» 225.55
Perte de l'exercice	» 136.80

Fr. 145 588.55

DÉPENSES

Alimentation	Fr. 29 381.20
Entretien	» 36 453.70
Achat matériel	» 8 772.—
Salaires	» 33 724.85
Frais généraux div.	» 5 789.60
Pharmacie	» 1 160.—
Administration	» 4 397.—
Impôts + Assurances	» 8 859.20
Virements à fonds div.	» 15 080.—
Loisirs	» 1 971.—

Fr. 145,588.55

Fonds « Marc Timenovitch »

RECETTES

Solde au 31.12.74	Fr. 13 507.85
Versement	» 1 380.—
Intérêts	» 466.65

Fr. 15 354.70

DÉPENSES

Solde au 31.12.75	Fr. 15 354.70
-----------------------------	---------------

Fr. 15 354.70

Fonds matériel et rénovation

RECETTES

Solde au 31.12.74	Fr. 20 200.—
Versement	» 1 700.—
Intérêts	» 534.30

Fr. 22 434.70

DÉPENSES

Versement C.C.P.	Fr. 13 000.—
Solde au 31.12.75	» 9 434.70

Fr. 22 434.70

Fonds piscine

RECETTES

Solde au 31.12.74	Fr. 28 553.55
Versement	» 12 000.—
Intérêts	» 986.85

Fr. 41 540.40

DÉPENSES

Solde au 31.12.75	Fr. 41 540.40
-----------------------------	---------------

Fr. 41 540.40

Ne buvez pas n'importe quel café, mais un mélange de



Place Kléberg

LA CASE DE L'ONCLE TOM

6, rond-point de Plainpalais
7, rond-point de Rive

Place Kléberg
99, rte de Lyon (parking privé)

Entreprise
de travaux publics

AUBERSON FRERES

56, avenue d'Aire
1203 Genève

MENUISERIE - AGENCEMENT

Maurice Hiltpold

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84

rte de Veyrier 12 bis

1227 Carouge

TRANS-ROUTE

LES SPECIALISTES DES TRANSPORTS ROUTIERS

11/15, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40

Services journaliers dans toute la Suisse

Sans transbordement, de domicile à domicile



Bilan au 31 décembre 1975

ACTIF

Chèques postaux	Fr.	256.75
Banques diverses	»	72 999.10
Bâtiments	»	1.—
Perte de l'exercice	»	136.80
		<hr/>
	Fr.	73 393.65
		<hr/>

PASSIF

Capital	Fr.	7 063.85
Fonds matériel + Rénov. »		9 434.70
Fonds piscine	»	41 540.40
Fonds Timenovitch	»	15 354.70
		<hr/>
	Fr.	73 393.65
		<hr/>

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'exercice 1975 de votre Colonie.

Nous avons contrôlé l'existence des actifs figurant à votre bilan, principalement des avoirs en banque et compte de chèques postaux. Nous avons pointé également les recettes et dépenses de l'exercice écoulé et vérifié la concordance des postes du grand livre avec les chiffres qui vous sont soumis ce soir, que nous considérons comme représentant la situation financière exacte des Colonies de Vacances de Saint-Gervais au 31 décembre 1975.

En conséquence, nous vous engageons à donner à votre Comité décharge de sa gestion financière pour l'exercice 1975, en remerciant votre Trésorier pour le travail accompli.

Les vérificateurs des comptes: M. Schwarz, J.-L. Petitpierre

Genève, le 18 février 1976

L'assemblée du 18 février 1976 a approuvé les rapports qui lui ont été soumis.

Jean Blanc, *secrétaire*

**Quincaillerie
Outillage
Ferrements de bâtiments**

Raymond Michellod

Magasin de vente: 18, route de Veyrier 1227 Carouge tél. 43 66 38

Jean Frigerio S. A.

Entreprise du bâtiment

**Maçonnerie
Gypserie - Peinture**

Rue de St-Jean 73 - Genève - Tél. 31 42 34



Hôtel Epoque - Genève



Tél. (022) 45 25 50 - 10, rue Voltaire - Télex 22940

60 chambres, 100 lits.
Salle de conférence avec télex.
Salles pour banquets et réceptions.

Jean-Pierre Fahrny, directeur

*Les Restaurants "Epoque"
Snack-Bar "Voltaire"
"Le Coqepâte", Spécialité de volailles
Carnotzet*

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès S. A.

Ordonnances et Parfumerie
Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 53 20

Entreprise générale d'électricité

ALBERT TRONCHET

**Lumière - Appareils ménagers
Téléphone**

20, rue Voltaire - Genève
Téléphone 45 11 40

Concessionnaire des S.I. de Genève
et concessionnaire des téléphones



Membres philanthropes

- | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Aebi E.W., rue Céard 1 | Bachmann O., avenue Léon-Gaud 14 |
| Albanesi L., rue Camille-Martin 14 | Badan J., Crassier |
| Albin G., rue Ecole-de-Chimie 4 | Baechler R., rue des Eaux-Vives 49 |
| Albrecht B., Jussy | Balmer R., Café de la Cascade, Chambésy |
| Alcan Aluminium Europe S.A.,
quai de l'Île 13 | Bandelier Sports, place Montbrillant 17 |
| Alna-Houriet Yvan, rue Cornavin 5 | Banque Centrale Coopérative, rue du Rhône 40 |
| Amoudruz J.J., Expresso Bar, pl. du Molard 11 | Banque pour le Commerce Continental,
quai des Bergues 15 |
| Anselmier S.A., rue des Eaux-Vives 11 | Banque Commerciale S.A., r. Synagogue 38 |
| Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24 | Banque Populaire Suisse, place St-Gervais 2 |
| Artes S.A., boulevard Georges-Favon 14 | Barbey Thierry, Les Albrans, Corsier-Port |
| Association des Intérêts de Saint-Gervais | Barcellini Georges, route de Soral 14 bis,
Confignon |
| Association Radicale de Saint-Gervais | Barral Blanche, Mlle, rue du Temple 10 |
| Atar S.A., rue de la Dôle 11 | Barro & Cie, Fontenette 20 |
| Auberge A., Mlle, Château-Banquet 12 | Battus E., av. Luserna 9 |
| Auberge de Crassier, Tille E., Mme | Bauer & Lovet, rue Voltaire 3 |
| Auberge des Vieux-Chênes, Mme Dubit J.,
Presinge | Bauer R., Imprimerie Rapp S.A.,
rue de Fribourg 3 |

IDEAL NETTOYAGES

PIERRE BERTHIER

maison spécialisée dans l'entretien
de bureaux, villas, vitres, sols etc.

39, avenue Soret - 1203 Genève - Tél. 45 26 26

barcellini

57 17 59

Platrerie-peinture
apiers-peints
lastiques
pistolet
lafonds tendus "barracuda"

14 bis, ROUTE DE SORAL
1232 CONFIGNON

MENUISERIE - CHARPENTE

J. SCHNEIDER



Rue de Veyrier 10 - 1227 Carouge-Genève - Tél. 43 53 34 / 43 50 35

Baumann Ch., route de Malagnou 60
 Bedat A., boulevard James-Fazy 7
 Beltrami B., Mme, rue Vallin 10
 Berdoz François, route de Frontenex 57
 Berguer L., Satigny
 Bermond J., 11, route des Franchises
 Bernet A., chemin Château-Bloc 19
 Bersier R., parc Château-Banquet 26
 Bettex J.J., Bahnhofstrasse 4, Oberrieden/ZH
 Bibet Johannès, Veyrier
 Bickert G., La Linière, rue du Rhône 3
 Bielowski J., rue Cavour 20
 Bigar C., avenue de Frontenex 6
 Billy L., Me, ch. Marais 8, Confignon
 Birkigt L., Mme, Château de Penthès, Pregny
 Blanc J., chemin Coin-de-Terre 23
 Blanc Jean, rue des Délices 8
 Blattner M., rue Montbrillant 2
 Bloch Frères, rue de Carouge 78
 Bobillier R., rue Hoffmann 9
 Bogliano Pierre, Veyrier
 Bolzli P., rue Fort-Barreau 13
 Boninchi E., quai Gustave-Ador 2
 Bonnand Pierre, Clos du Molan 14 B
 Chêne-Bougeries
 Bordier E., plateau de Frontenex 7
 Bordigoni A., av. du Plateau 4, Petit-Lancy
 Borione & Cie, Chantepoulet 19
 Borecki G., rue de Vermont 20
 Bornet M., Mme, Vve, Cologny
 Borrini H., rue Vallin 2
 Borsetti B. & Fils, rue des Corps-Saints 6
 Bossard E., rue du Stand 30
 Boucherie du Mont-Blanc, r. Mont-Blanc 11
 Bourquin Frères & Béran, Corraterie 26
 Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23
 Bovy Olga, Mme, rue de la Canonnière 16
 Brasserie du Grand-Aigle S.A., Béda E.,
 boulevard James-Fazy 5
 Brighenti N., rue Plantamour 22
 Brolliet & Cie, quai des Bergues 23
 Brun E. & Cie, Agence immob., r. Versonnex 7
 Brunschwig & Cie, « Au Bon Génie »,
 rue du Marché 34
 Brunschwig J., Me, rue du Rhône 78
 Buffet R., Arzier

Dominique Reichmuth

BOULANGERIE - PATISSERIE - ÉPICERIE DE JUSSY

Téléphone 59 14 53 - Service à comicile

ouvert le dimanche et les jours de fêtes



Ferblanterie - Installations sanitaires

Alphonse PRINI

Rue Lissignol 10

Téléphone 32 33 59

LOUIS THÜRLER

TOITURES

CUVELAGE-ETANCHEITE-TUILES-ARDOISES-ETERNIT

28, rte de St-Julien

GENÈVE

Téléphone 42 38 30

BOULANGERIE — PATISSERIE

BUREAU DE CHANGE

TEL. 67 12 10

Cigares

Cigarettes

Tabac

J.-J. BADAN

CRASSIER

Fournisseur des Colonies

Buffo M., rue Lévrier 15
Bulgheroni M., Mme, rue de Lausanne 76
Burgisser-Brand E., Mme, rue Muzy 17
Burnier J., Grandes-Communes 43, 1213 Onex
Bury Louis, avenue Weber 9, Genève

Caisse d'Epargne du Canton de Genève,
Corraterie 4

Caldi G., ch. Tournay, Chambésy
Camy Watch Co., rue François-Dussaud
C.A.P., av. de Champel 8 C
Carletti P., rue Marziano 41
Carmona Ch., Mme, Chantepoulet 12
Carnaval de Venise, rue du Mont-Blanc 12
Carrisson A., quai Charles-Page 43
Cartier H., Jussy
Le Casanova, quai du Mont-Blanc 3
Case de l'Oncle Tom, rue de Lyon 99
Caux Denise, Mlle, Vieux Chemin d'Onex
Cavallero S. et M., rue Voltaire 8
Cerutti Joseph, rue du Roveray 16
Chambordon N., Mme, rue Charles-Giron 15
Chamot Paul, rue Vicaire-Savoyard 10

Chappuis Aimée, Mlle, rue des Lilas 5
Charbonnages Belges S.A., rue Cornavin 11
Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
Charvoz P., chemin du Vallon 8
Châtelain M., ch. du Pont-du-Centenaire 19
Chauvet G., Mme, avenue Peschier 8
Chevallier P., rue des Délices 1
Chouet A., rue de Coutance 6
Cie Vaudoise D'Electricité, Lausanne
Cochet Frères S.N.C., rue du 31-Décembre 47
Cohanier Janine, Mlle, rue de Vermont 8
Colombo J., av. E.-Vaucher 50 bis
Compagnon A., Mlle, rue Carteret 10
Constantin G., Mme avenue Crespin 16
Constructions Tubulaires S.A.,
chemin Grange-Collomb 8
Contis, rue de la Croix-d'Or 8
Cornaz Ch., chemin Curiade 7, 1232 Lully
Coutance Bar, Mme Vago, av. Blanc 12
Cramer J.J., route de Ferney 106
Crausaz H., rue Cornavin 1
Crédit Suisse, place Bel-Air
Croc Jean, boulevard James-Fazy 6

pneucommerce

22, avenue des Grandes-Communes
1213 ONEX **Genève**
Tél. (022) 92 39 22 **Télex 22 796**

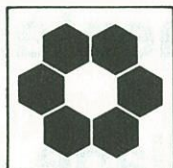


dépot pneu-continental

Jantes acier et alliage ATS

pneu regommé VERGOLST

ACHETEZ
TOUT
AUX PRIX
PLACETTE



PLACETTE

GENÈVE

LAUSANNE

Monthey * Morges * Nyon * Rolle * Sierre * Sion * Vevey * Yverdon

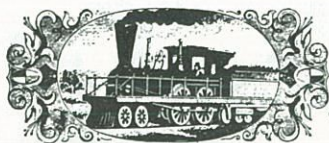


Croisier Paul, avenue de Champel 73
 Danini J., ch. de Pont-Céard 32, Versoix
 Daudin Fr. & Cie, rue du Stand 51
 Davidoff & Cie, rue de Rive 2
 Décosterd J., rue de l'Encyclopédie 7
 Decroux H., succ., rue Vallin 1
 Decroux-Salzmann F., Mme, Villars s/Glâne
 Degaudenzi A., route de Veyrier 12
 Deladoez J. Mme, Ancien-Moulin 15, Mon-
 treux
 Delapierre Ch., chemin d'Aire
 Derendinger & Cie, rue du Prieuré 19
 Deruaz G., bd James-Fazy 3
 Discount Bank Ltd., quai de l'Ile 1-3
 Dittert R., rue Plantamour 16
 Doess M., Mme, rue de la Servette 4
 Dottrens M., Dr, quai des Bergues 27
 Dove N., Mme, quai du Cheval-Blanc 1
 Dubois Roger, route du Pont-Butin 70
 Dunoyer Ed. S.A., rue Versonnex 15 bis
 Dupont E., Choulex
 Dupont R., rue Joseph-Pasquier 19
 Durouvenoz Frères, rue des Grottes 30

Dussoix Albert, promenade du Pin 1
 Dussuet G., chemin des Princes 6
 Dutoit J., avenue Trembley 21 bis
 Duval R., Chambésy

Eggly S.A., rue de la Confédération 4
 Electro Matériel S.A., c. p. 106, 1211 Genève 8
 ENZ Walter, avenue du Simplon 9
 Ermeco S.A., rue du Mont-Blanc 21
 Etude Mes Desert & Keller, bd Helvétique 29
 Extensible S.A., Terreaux-du-Temple 22

Falciola S., chemin des Bois 39
 Faldy H. & Fils, rue de Lyon 12
 Favre S.A., Maroquinerie, rue du Rhône 60
 Felber & Pelli, rue G.-Revilliod 14
 Ferrero P., rue Albert-Gos 14
 Fiedler E., route de St-Julien 5
 Filliettaz Ed., rue Cornavin 16
 Filliettaz-Gilliéron H., Le Piémont 14, Vernier
 Fioroli Charles, rue Versonnex 13
 Firmenich & Cie, case fonction, 1211 Genève 8
 FOBB - Section du Bois, bd James-Fazy 15



*Buffet de la
Gare Cornavin*

Chef et brigade français

Tous les soirs: «Dîner en musique»

J. E. Schild



Tél. 324306

CHASSEURS EXPRESS

Transports
Déménagements

Rue du Vélodrome 10

Tél. 28 05 52

Folliet P., Me, cours des Bastions 4
Fontaine J., rue de la Madeleine 11
Fossati L., rue Rousseau 3
Fradkoff S., quai du Général-Guisan 24
Frey M., avenue de Frontenex 32
Frigerio J., route de Meyrin 12 C

Gabin J., Chambésy
Gallay L., route de Lausanne 320
Gampert B. - J. Decosterd - R. Zinner,
rue Céard 1
Garage Cornavin S.A.
Garage des Délices, rue Fr.-Dussaud 13
Garage du Môle, rue Ferrier 55-59
Garzetta C.F., rue Jacques-Dalphin 10
Gaudin Ed., rue de la Servette 34
Gauthey R. & Cie, rue de la Corratierie 12
Gavillet Raymond, avenue des Tilleuls 6
Gay Frères S.A., c. p. 243, 1211 Genève 3
Gay P., rue des Gares 7
Gency R., rue de Rive 4
Genoud Blanche, Mme, av. Wendt 1
Gerson Ed., rue des Etuves 13

Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.,
rue du Grand-Pré 33-35
Gindrat R., rue du Grand-Pré 2
Giot Jean & Maxime, Céligny
Girard C., rampe du Pont-Rouge 5
Girardet G., route des Franchises 3 C
Golay R., boulevard du Théâtre 5
Golay S.A., rue du Mont-Blanc 1
Gouy M., boulevard des Philosophes 15
Goy C., ch. des Grands-Puits 47 e, Meyrin
Grasset & Bron, rue Vallin 2
Grasset Denise, Mlle, rue de l'Encyclopédie
6 bis
Grosjean & Tranchet, rue Tronchin 26
Grossen Ed., boulevard Helvétique 21
Grossenbacher M., Mme, rue Cornavin 11
Guimet Fils S.A., rue des Buis 12

Haelg & Cie, rue de Lyon 8
Hauri E., chemin des Fenasses 20
Haury E., chemin du Point-du-Jour 2
Held & Cie S.A., Montreux
Heller Willy, rue de Vermont 25

LA CONVERSION au gaz naturel n'est pas un divertissement

Faites confiance
au spécialiste !

FREDY RICHARD

Centre commercial de Balexert
7, rue de la Fontaine
2, rond-point de la Jonction

RESTAURANT - CAFÉ

HOTEL J.-J. ROUSSEAU

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

KERNEN

Tout l'art de la Fleur

RTÉ DES CHARMILLES 26 BIS - TÉL. 44 44 20 - R. DE CORNAVIN 11 - TÉL. 32 50 23 - 32 57 22

GERBES - COURONNES - LOCATION DE PLANTES

Fernand Morerod

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

BOURQUIN Frères & BÉLAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Fondée en 1892

Corraterie 26

Tél. 21 36 44

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités
Expertises Questions fiscales

Helvetia-Accidents, place Longemalle 1
 Henchoz A., rue des Délices 33
 Herdt C., route de Lausanne 286
 Herzog A., chemin de la Florence 11
 Hofstetter E., rue de la Corraterie 12
 Horlogerie Carma, rue Lévrier 1
 Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19
 Hôtel Ambassador, quai des Bergues 21
 Hôtel Bristol, rue du Mont-Blanc 10
 Hôtel du Rhône, quai Turretini
 Hôtel Suisse, rue du Mont-Blanc 23
 Huber J., Garage Cornavin S.A.
 Huber Marthe, Mille, Clarens
 Hubler M., rue Vallin 8
 Huk Denise, Mme, av. Dumas 2 bis
 Humbert & Seiler, rue Chantepoulet 4
 Hutin G., av. Henri-Dunant 2

 Imhof S.A., passage des Lions 4

 Jalcolor S.A., rue des Battoirs 6
 Jeandin P., rue Ancienné 11
 Jeannet W., rue des Etuves 7
 Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
 Jimenez & Cie, case postale 451
 Jourdain L.-R., rue Cornavin 2

 Keller E., rue de l'Avenir 27
 Klemm P.-R., bd Helvétique 13
 Kress Jean, rue Chantepoulet 1
 Kruger J.-P., rue Versonnex 17
 Kustner Frères & Cie S.A., bd James-Fazy 10

 Lachapelle C., Mme, route de Florissant 16
 Lacoray S.A., place Saint-Gervais 1
 Laedermann Margt., Mme, ch. Rochettes 4
 Laiteries Réunies, Acacias
 Lalive et Budin, rue Sénébier 20

 Landi M., avenue de Crozet 32
 Corps de Musique La Landwehr
 Laravoire P., chemin Monplaisir 9
 Laurens Ed. S.A., route de Chêne 61
 Lecoultré G., rue Cavour 13
 Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 16
 Lesemann H.-G., route de Frontenex 60 A
 Liard J.-C., avenue de Sécheron 9
 Lingexpress S.A., rue de Lausanne 68
 Livoti M., rue Fr.-Ruchon 1
 Loge maçonnique «Fidélité & Prudence»
 Loge maçonnique «Cordialité & Vérité»
 Luscher F., quai du Cheval-Blanc 22
 Luthi & Cie, succ. de Maison Dupin, Genève

 Maerky V., rue de Saint-Jean 86
 Magnenat & Fils, Grand-Pré 23
 Margot S.A., rue Liotard 34
 Marty L., rue Voltaire 4
 Matter Walter S.A., avenue de Champel 57
 Matthey H., avenue Ernest-Hentsch 9
 Mauron R., quai Charles-Page 49
 Maus Frères S.A., case postale 883
 May & Cie S.A., rue Baylon
 Melly G., La Rippe
 Mérier-Dapra J.-R., av. Crozet 60
 Mérier J.-M., av. de Crozet 60
 Mérier R., ch. des Semailles 29
 Mermillod Eugène, chemin Sous-l'Eglise 9
 Mermillod G., rue du Vidollet 46
 Mermillod Roger, rue du Jeu-de-l'Arc 9
 Metzner H. S.A., rue Pécolat 5
 Meyer R., La Colongette, quai de Colongy 1
 Miche & Cie, rue Gutenberg 3
 Michellod A., rue du 31-Décembre 35
 Minoteries de Plainpalais S.A.
 Molino H., rue de Saint-Jean 65

JAQUES - OPTICIENS

Maitres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE - 25, quai des Bergues

hofstetter

sports

corraterie 12-14
genève

*vous conseille
et vous équipe*

BOUCHERIE, CHARCUTERIE

Gros et détail

• **WAECELL & Cie**

Rue du Temple 10
Tél. 31 23 35

Succursales :

Vésenaz
Tél. 52 14 66

Av. Vibert 26 - Carouge
Tél. 42 85 95

Meyrin
Centre commercial Meyrin
Tél. 41 24 24

Rue de la Servette 15
Tél. 34 24 70 magasin
34 25 32 service traiteur

1, chemin des Palettes
Gd-Lancy, Tél. 42 26 45

VOYAGES FERT & Cie

En été..., en hiver...

fert

vous sert!

VOYAGES : 1, rue du Mont-Blanc, ☎ 32 70 10 TRANSPORTS : 2, rue Fendt, ☎ 34 88 00

Art et Porcelaine

M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences blanches et décorées
Cristaux . Services de table
Listes de mariage

Rue Grenus 10 . Genève

Tél. 32 99 43

Monopole Pathé Films S.A., r. Chantepoulet 3
Montant L. S.A., rue des Pierres-du-Niton 6
Mosimann E., rue de la Servette 36
Mosimann E.E., Le Machéry, 1292 Chambésy
Mottet L., avenue Bertrand 11
Mouley S.A., rue de la Rôtisserie 2
Muhlebach-Papier, boulevard de la Cluse

Natural S.A., route des Jeunes 35
Navazza P.-F., rue du Vieux-Collège 10 bis
Net et Clair S.A., rue des Grottes 26
Nicole N., rue des Allobroges 13
Nievergelt A., Mme, ch. de Joinville 8,
Cointrin

Ormond J.-F., Troinex
Ostermann B., Coligny
Ox S.A., rue Gutenberg 5

Panchaud R., Coppet
Papeterie de Cornavin, Pellaton B. et H.,
place des 22-Cantons 3
Paris A., place des Alpes 2

Pasquier, Stoeckli & Cie
Pastori M., av. Cardinal-Mermillod 17
Petry, Mme, Nyon
Peaulux, rue de Coutance 10
Pellet Ch., avenue Louis-Casaï 79
Pereire A., route de Florissant 33
Permanence Médico-Chirurgicale S.A.,
rue Rousseau
Perret J.-E. & Cie, rue Daniel-Gevril 17
Perret Jean & Cie, Chaponnière 1
Perrusset & Didisheim S.A.,
place Isaac-Mercier 3
Pesson J.C., Me, rue Pierre-Fatio 17*
Petitpierre J.-L., Essertines s/Rolle
Peyraud B., rue Liotard 56
Pharmacie Finck & Cie S.A., rue Mt-Blanc 26
Pharmacie G. & N. Martin,
quai des Bergues 25
Pharmacies Populaires, bd James-Fazy 13
Pharmacie du Progrès, place Grenus 12
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie de Saint-Gervais, Tour de l'Île 1
Le Picoulet, place Chevelu 6



PIZZA-BAR

la vraie pizza au four à bois

L'AGE D'OR

11, RUE CORNAVIN

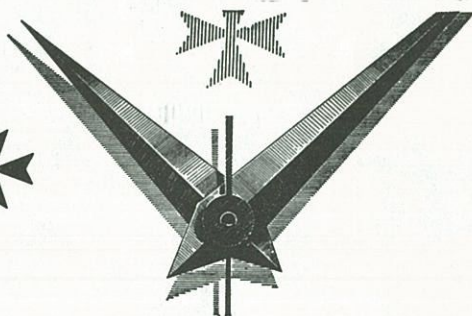
TÉLÉPHONE 31 30 93



VACHERON
— ET —
CONSTANTIN



A Genève, en l'Île, depuis 1755



**Grande Boucherie du
Chateau Royal**

René Buchmann

Rue Cornavin 6

Téléphone 32 33 77

Viande de premier choix

Pictet J., route de Florissant 21
Pictet R., Pregny-Chambésy
Piller E., Halles de l'Île
Piretti H., rue Saint-Joseph 9
Plastobord A.G., Zurich
Pleines E.J.G., Genthod
Plojoux M., chemin de Ruth 77, Cologny
A Porta J. & P.H., Château-Banquet 6
Portland S.A., Vernier
Pougner F., route de Troinex 19
Prini A., rue Lissignol 10
Pult-Gysin, case postale, Genève

Quiblier F., rue Bautte 6

Raisin, Brunshwig et Sciclounoff, Etude
d'avocats, quai des Bergues 23
Ramel A., Mme, place Verte 37
Rapp Daniel, Mme, rue des Délices 4 B
Raymond & Cie, place de Hollande 1
Reichmuth D., boulangerie, Jussy
Renck E., Mille, rue Chaponnière 2
Rentznik I., rue du Mont-Blanc 21

Restaurant des Beaux-Arts, Pichon G.,
rue de Carouge 32
Restaurant de la Perle du Lac,
rue de Lausanne 128
Reynaud Jean, En Pullin, Crans-Céligny
Ricci A.Ch., place Verte 20
Riesbach Car Rentals, rue de Lausanne 18
Rigaud E., rue du Belvédère 2
Righini G., Mme, rue des Corps-Saints 4
Rikly J., place Simond-Goulart 4
Riotton Ph., rue Vallin 11
Roch Victoria, Mme, ch. du Premier-Août 15
Lancy
Rohner Walter, rue Ecole-de-Chimie 4
Rohner Werner, rue de Coutance 14
Rosselet Terrier, r. du Bois-du-Lan, Meyrin
Rosset Ch., rue du Rhône 29
Roulet F.-S., Crêts-de-Champel 39
Roy A., rue du Marché 20

Sala P., route de Meyrin 12 C
Sallaz Ed., rue de Lausanne 121
Sallin J., Mme, av. Gros-Chêne 41



ARTES S.A.

MANUFACTURE DE CRAVATES
ÉCHARPES – CEINTURES

14, bd Georges-Favon 1211 Genève 11
Téléphone 29 21 55

Hôtel International et Terminus



Rue des Alpes 20

GENÈVE

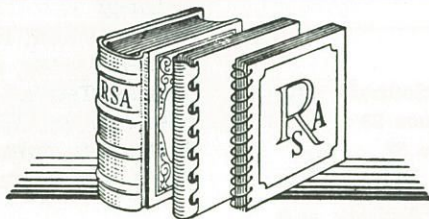
Tél. 022/ 32 80 95

Boucherie - Charcuterie

E. GUILLOUD, LA RIPPE

Téléphone 67 12 80

VIANDE 1er CHOIX



Ateliers modernes de reliure industrielle et de luxe
DORURE · REGISTRES · RÉGLURE · BROCHAGE · RELIURE SPIRALE ET PLASTIC

RELIURE S.A. GENÈVE

TÉLÉPHONE (022) 44 69 20

23, RUE DU VUACHE

ETERNIT — VETROFLEX — PAVATEX

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

MARC PLOJOUX & Cie, succ.

5, chemin de la Croisette — 1214 VERNIER

Téléphone 022 / 41 40 00



Bar-Restaurant
Edouard 1^{er}

3, place Montbrillant
derrière la gare
Téléphone (022) 33 88 65
Restauration jusqu'à 24 h.

Ses spécialités - Bonne cave
Bar accueillant
Parcage facile

Salmanowitz G., place des Alpes 1
 Salquin Charles, Villa Eglantine,
 route des Fayards 18 A, Versoix
 Salzmann A., rue des Délices 4
 Samaritaine, rue du Rhône 9
 Sauter S.A., rue de Lyon 57
 Savoca F., rue Tronchin 1
 Scheller René, avenue de Sainte-Clotilde 22
 Scheps S., avenue de Champel 12
 Scherrer Oscar, rue Grenus 5
 Schiffmann H., rue de Lyon 38
 Schilling A., avenue de Miremont 35 b
 Schindler S.A., avenue Weber 12
 Schmid Fr., Agence immobilière, Rôtisserie 2
 Schneider J., rue de Veyrier 10
 Schneider Jean-Daniel, ch. des Fraisiers 11
 Schnezler J., Croix-de-Rozon
 Schnyder H., Mlle, rue du 31-Décembre 71
 Schwab R., rue de Vermont 13
 Schwarz M., rue Léon-Gaud 12
 Schweitzer R., rond-point de Plainpalais 5
 Securit S.A., chemin de la Fontaine 8
 Securitas, rue du Stand 46
 Sémon W, rue des Délices 9
 Sieber R., Mme, La Rippe
 Silivri S.A., rue des Usines 28
 Simon E., chemin des Bougeries 11, Conches
 Simond L., Tannay
 Simonin J., rue du Vieux-Collège 9
 Société de Banque Suisse, Agence Cornavin
 Société des Fabriques de Spiraux Réunies, rue
 de St-Jean 19
 Société Suisse des Employés de Commerce,
 rue de la Rôtisserie 4
 Soguel G., ch. H.-Bernier 14, Carouge
 Sonor S.A., rue des Savoises 15
 Spinedi J. S.A., route des Acacias 25
 Spira E., Mme, avenue de Champel 12
 Staerkle O., chemin Chevillarde 15
 Stalder G., av. de Champel 69
 Stamm W., avenue des Tilleuls 6
 Stern Frères, case postale 79, 1211 Genève 8
 Straumann J. Helvetia-Accidents,
 Cours de Rive 2
 Studli Jean, rue du Vélodrome 12
 Sulser J.-Cl., Bourg-de Four 24
 Sutter R., Satigny
 Tabac Distribution S.A., rue du Jura 15
 Tagini S.A., rue Ancienne 84
 Tagliabue E. & Fils, r. Epinettes 10, Acacias
 Taponnier D., Mme, r. des Maraichers 10 bis
 Tarditi Denise, Mlle, avenue Blanc 12
 Tavano S.A., avenue de Châtelaine 1
 Tellalian H., bd Carl-Vogt 16
 Tempia & Cie, A. Graglia & Cie, succ.
 rue de Lyon 42
 Tempia H., Mme, rue du 31-Décembre 14
 Terraz A., Dr, rue de Montbrillant 5
 Thévenaz Fernand, rue de l'Encyclopédie 8
 Thommen E., Mme, ch. de l'Esplanade 20
 Thorens H., Nyon
 Thurig G., La Musardièrre, Mies
 Timey J., rue Toepffer 11
 Tissot & Cie, rue Le-Royer 17
 De Toffol S., ch. du Vieux-Bureau 102
 Tonduz J., Vézenaz
 Tremblet & Cie S.A., rue de Montbrillant 27
 Trembley & Burgermeister S.A.,
 route des Jeunes 49
 Union de Banques Suisses, rue du Rhône 8
 Union Professionnelle Suisse de l'Automobile,
 Section Genevoise, rue de Saint-Jean 98



PRÉVENTION - EXTINCTION
 Service 24 heures sur 24
MATÉRIEL INCENDIE - SPRINKLER
EXTINCTEURS
 1211 GENEVE 26 45, route des Acacias Tél. 022 / 42 18 18
 Agents dans toute la Suisse

w. marquart congélation s.a.

36, route des acacias

1227 carouge — téléphone 42 22 44

Etablissement IDEAL

Pierre BERTHIER

**Produits chimico-techniques et d'entretien
Huiles minérales**

39, av. Soret - 1203 Genève - Tél. 45 26 26

United Overseas Bank, quai des Bergues 11

Vacheron & Constantin, rue des Moulins 1

Varenchon R., rue Plantamour 16

Vaucher & Rey, Villereuse 18

Vecchio E., av. Eugène-Pittard 5

Vecchio F., rue de l'École-de-Médecine 18

Veesser J.-P. & Cie, rue de Candolle 34

Vin-Union, Genève-Satigny

Volpé J. et Fils, rue Carteret 22

Vuataz F., Mme, rue du Moléson 3

Vullioud Blanche, Mme, rue de Lyon 38

Waegell & Cie, rue du Temple 10

Wald H., rue Toepffer 17

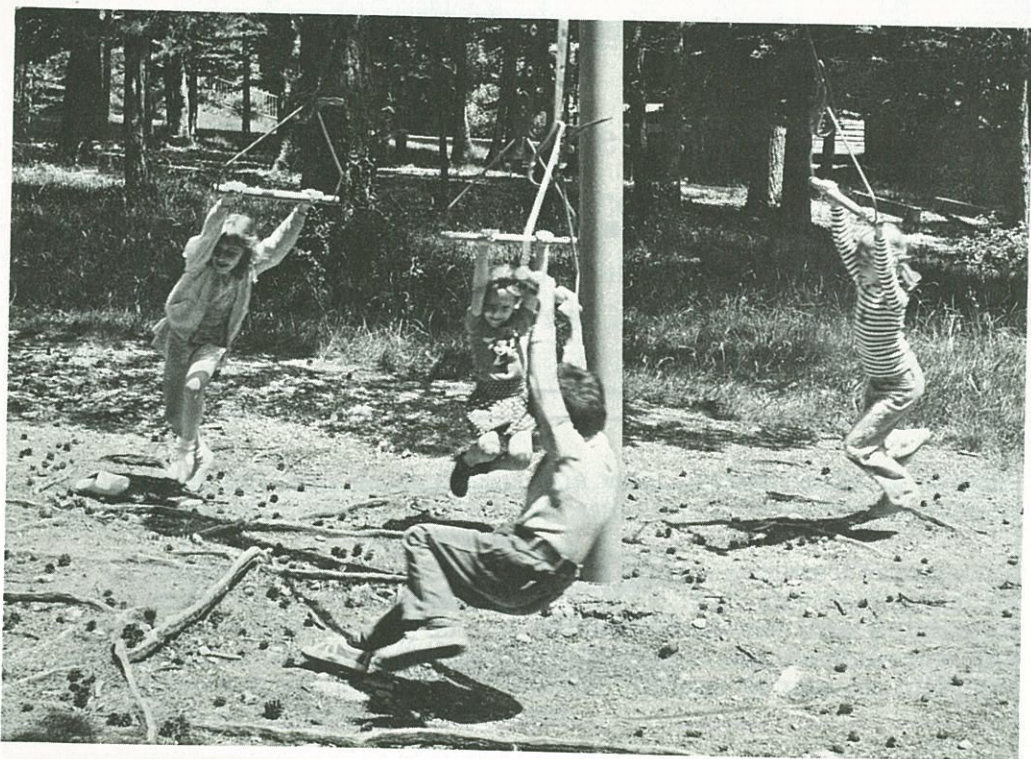
Walz Jackie, route de Vernier 181

Wiblé J., Chêne-Bougeries

Wicky A., rue des Voisins 3

Windsor New Fashion S.A., r. du Mt-Blanc 13

Wyssa-Caramaro A., Mme, rue Daubin 4



Daniel ROHNER

Boulangerie - Pâtisserie

Spécialités : glisses, longuets, zwiebacks

Coutance 14 - Téléphone 32 28 60

chronos

MONTRES-BIJOUX

VOYEZ NOS 10 VITRINES

1, CHANTEPOULET - PLAZA

HORBIMONT S.A.

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie s. a.

Téléphone 32 64 64

Rue de Coutance 5

rappoffset

32 30 87 OFFSET S.A.

3-5, RUE DE FRIBOURG • 1201 GENÈVE

COMPOSITION IBM ET INTERTYPE

**G A R A G E
C O R N A V I N**

D E R R I È R E L A G A R E

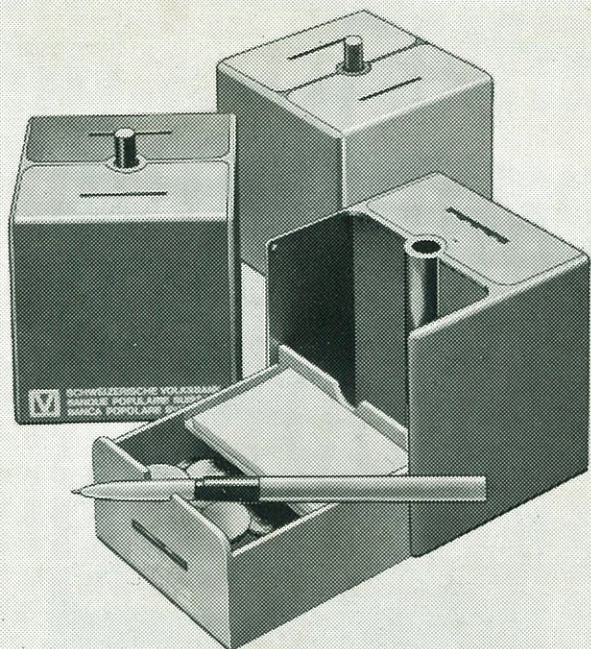


Audi

NSU

34 50 00

ECONOMISER DEVIENT UN JEU...



...avec la nouvelle tirelire



La tirelire moderne
à deux compartiments destinés l'un
à l'argent de poche, l'autre
à l'épargne. Ainsi les enfants
prendront goût à l'épargne.

Banque Populaire Suisse

